

Е. А. Тупицына

*Новосибирский государственный университет
ул. Пирогова, 1, Новосибирск, 630090, Россия*

eatupitsyna@gmail.com

ГЛАГОЛЫ РЕЧИ В ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКОМ АСПЕКТЕ

Рассматривается лексико-семантическая группа (ЛСГ) глаголов устной и письменной речи (речевой деятельности) русского языка в лексикографическом аспекте с целью разработки единых критериев их словарного описания, так как толкования таких лексем в толковых словарях различаются объемом представленной в них информации. Предлагается комплексный подход к описанию семантики единиц данной группы с опорой, с одной стороны, на кодифицированные в словарных толкованиях признаки (семы), с другой – на результаты социолингвистического эксперимента, выявившего признаки, не закрепленные в словарях, но отмеченные респондентами. На основе выявленных глаголов, семантика которых предполагает наличие мотиватора, т. е. слова, обозначающего чувство, эмоцию или переживание, и объекта речи, была составлена схема толкования глаголов говорения, включающая в себя обязательные элементы. Выделенные в ходе исследования признаки стали основой словарной статьи нового типа, в которой они располагаются иерархически – от значимых и обязательных элементов до факультативных (степень обязательности признака устанавливается по частотности его упоминания в анализируемых источниках). Итогом анализа может стать подготовка материалов толкового словаря русских глаголов речи.

Ключевые слова: глаголы речи, лексикография, словарное описание, толкование, эксперимент.

Лексико-семантическая группа (далее – ЛСГ) глаголов говорения является одной из самых многочисленных групп русского языка, потому что они репрезентируют одну из важнейших социальных потребностей носителей языка – потребность общения. Глаголы речевой деятельности, как правило, обладают сложной семантической структурой, многие из них многозначны, в речевых процессах актуализируют различные оттенки значений, употребляются в текстах разных стилей. Эта ЛСГ не замкнута, ее состав, как показывает проведенный нами эксперимент, обновляется: возникают новые, окказиональные, глаголы.

Исследованию русских глаголов с архисемой 'говорить' посвящено немало работ: они освещались в системно-семантическом [Ушакова, 2009], функционально-семантическом [Милых, 1962; 1975; Уманцева, 1980; Туманова, 1980; Болотнова, 1986; Гловинская, 1993], синхронно-сопоставительном и лингвокультурологическом аспектах на материале разных языков (русского и немецкого [Ушакова, 2009], русского и итальянского [Романо, 2015] и др.).

Цель нашего исследования – обобщить способы описания глаголов речи в современных толковых словарях и разработать принципы составления специального толкового словаря глаголов этой ЛСГ.

Источниками словарного материала стали следующие словари: «Толковый словарь русского языка» в 4 т. под ред. Д. Н. Ушакова (ТСУ), «Словарь современного русского литературного языка» в 17 т. («Большой академический словарь» (БАС)), «Словарь русского языка» в 4-х т. под ред. А. П. Евгеньевой («Малый академический словарь» (МАС)), «Толковый словарь рус-

ского языка» С. И. Ожегова и Н. Ю. Шведовой (СОШ); «Большой толковый словарь» под ред. С. А. Кузнецова (БТС); «Толковый словарь русского языка» Т. Ф. Ефремовой (ТСЕ).

Практической задачей исследования является подготовка материалов для толкового словаря русских глаголов речи. Обнаруженные в процессе анализа семы представлены в толковании в иерархической последовательности – от более значимых и обязательных к менее значимым и факультативным. Степень значимости и обязательности / факультативности устанавливается на основе частотности упоминания признака словарями, по закреплённости в них.

В качестве иллюстративного материала приводятся контексты из «Национального корпуса русского языка», охватывающие пласт современных художественных и публицистических текстов.

В результате сплошной выборки глаголов с семантикой устной и письменной речи из этих словарей получен словник, включающий 439 глаголов, в значениях которых названа сема 'говорить'; если сема не выражена эксплицитно, использовался метод ступенчатой идентификации.

При подготовке словарных материалов мы проанализировали и сравнили словарные статьи каждого глагола и обнаружили несоответствие количества значений полисемантов (например, отсутствие ЛСВ с архисемой 'говорить' у глагола *чирикать* в МАС и ТСУ; отсутствие ЛСВ с архисемой 'говорить' у глагола *наезжать* в ТСУ, ТСЕ и МАС) и различия в их описании (отсутствие семы цели у ЛСВ глагола *диктовать* в СОШ при том, что сема 'чтобы слушающие записывали' отмечена в толкованиях других словарей). Это убедило нас в необходимости проведения социолингвистического эксперимента, результаты которого помогут уточнить семантику этих глаголов. Проанализировав значение каждого глагола нашей выборки, мы выделили 57 признаков, которые и стали основой эксперимента. Приведем лишь некоторые из них: 'говорить вздор / глупости' (*брехать, пустословить, нести, пороть*), 'говорить с кем-то' (*беседовать, болтать, общаться, разговаривать*), 'говорить, создавая шум' (*галдеть, балаганить, трещать, верещать*), 'говорить одно и то же' (*повторять, мусолить, зудеть, нудеть*), 'предсказывать' (*пророчить, прорицать, каркать*) и т. д. В качестве номинации выделенного признака были выбраны нейтральные глаголы с отсутствующей в их значении экспрессивностью (например, *ссориться* вместо *браниться, ругать / отчитать* вместо *песочить* или *журить*). Эксперимент был проведен в 2016 г. среди 68 студентов 1–3 курсов Гуманитарного института Новосибирского государственного университета (специальности «филология» и «фундаментальная и прикладная лингвистика»).

Участникам было предложено подобрать глаголы по выделенному признаку: например, 'говорить с раздражением' (полученные ответы: *рывать, огрызаться, дерзить*), 'говорить нежно' (ответы: *ворковать, мурчать, мурлыкать*) и пр. Частично результаты эксперимента представлены в табл. 1.

Эксперимент позволил обнаружить глаголы, не представленные ни в одном из использованных нами академических толковых словарей, например: *ванговать* 'предсказывать, пророчить что-л. (по имени болгарской ясновидицы Ванги)', *шутковать* 'шутить', *чморить* 'унижать собеседника, высказывать в чей-л. адрес оскорбительные слова с целью обидеть', *шелестеть* '(о человеке) *неодобр.* говорить тихо, невнятно, бессвязно', *развозить* 'говорить о каких-л. пустяках слишком долго, напрасно растягивая речь во времени', *агриться* 'злиться на что-л. / кого-л.', *плюсовать* 'с одобрением отзываться о чьем-л. предложении, идее и т. п.', *барагозить* 'говорить слишком эмоционально, бузить', *угорать* 'веселиться, смеяться над чем-л.', *стебаться* 'высмеивать кого-л., насмеяться над кем-л.' и т. д. Тем самым расширился состав исследуемой нами ЛСГ. Кроме того, на основе полученных в ходе эксперимента материалов удалось уточнить значение некоторых глаголов. Приведенные толкования сформулированы нами на основе признаков, отмеченных респондентами в ходе эксперимента, и возможным продолжением исследования может стать попытка создания научно-обоснованного, академического толкования этих глаголов.

Таблица 1

Результаты эксперимента

Признак		Ответы респондентов
‘говорить + обстоятельство образа действия’	с раздражением	<i>бурчать</i> (7), <i>ворчать</i> (6), <i>огрызаться / огрызнуться</i> (5), <i>рычать</i> (4), <i>рвкать / рвкнуть</i> (3), <i>шипеть</i> (4), <i>возмущаться</i> (2), <i>дерзить</i> и др.
	с нетерпением	<i>перебивать</i> (2), <i>тараторить</i> (3), <i>молоть</i> , <i>выпалить</i> , <i>лепетать</i> , <i>балаболить</i> , <i>нервничать</i> , <i>поторапливать</i> и др.
	с волнением	<i>запинаться</i> (2), <i>заикаться</i> (3), <i>тараторить</i> (2), <i>мямлить</i> , <i>нервничать</i> и др.
	долго	<i>разглагольствовать</i> (5), <i>нудить</i> (4), <i>болтать</i> (3), <i>рассуждать</i> (2), <i>тянуть</i> (2), <i>развозить</i> , <i>толкать речь</i> , <i>глаголить</i> и др.
	нежно	<i>ворковать</i> (11), <i>сюсюкать</i> (3), <i>лепетать</i> (3), <i>мурлыкать</i> (2), <i>мурчать</i> (2), <i>заигрывать</i> (2), <i>щебетать</i> (2), <i>ласкать(ся)</i> (2), <i>курлыкать</i> , <i>успокаивать</i> и др.
‘говорить о пустяках’		<i>болтать</i> (21), <i>пустословить</i> (5), <i>балаболить</i> (3), <i>трепаться</i> (2), <i>трындеть</i> (2), <i>трещать</i> , <i>ерундить</i> и др.
‘спорить’		<i>дискутировать</i> (5), <i>агриться</i> , <i>препираться</i> (3), <i>собачиться</i> (2), <i>пререкаться</i> (2), <i>петушиться</i> (2), <i>грызться</i> , <i>ругаться</i> , <i>полемизировать</i> , <i>браниться</i> , <i>конфликтовать</i> , <i>ссориться</i> и др.

В результате с опорой на определенный набор признаков значения ЛСВ были составлены матрицы тех значений глаголов, которые включают в себя сему ‘говорить’. Матрица представляет собой таблицу, в первой колонке которой перечислены все признаки значения конкретного глагола, отмеченные как в ходе эксперимента, так и методом ступенчатой идентификации словарных толкований, в остальных колонках отражено их наличие / отсутствие в изученных нами лексикографических источниках и по экспериментальным данным. В табл. 2 представлена матрица глагола *бормотать*.

Таблица 2

Матрица глагола *бормотать* (ЛСВ-1)*

Признак	БТС	СОШ	ТСЕ	ТСУ	МАС	Эксперимент
‘говорить тихо’	+	+	+	+	+	+
‘говорить невнятно’	+	+	+	+	+	+
‘говорить с раздражением’						+
‘говорить неразборчиво’				+		+
‘говорить с волнением’						+
‘говорить бессвязно’						+
‘говорить неуверенно’						+
‘говорить невразумительно’				+		+
‘говорить быстро’		+		+		+

*Примечание: **БОРМОТАТЬ**, -мочу, -мочешь; бормочущий; *псв.* (что). 1. Говорить тихо и невнятно. *Б. себе под нос. Б. какой-то вздор. Бормотал что-то про себя.* 2. Издавать негромкие глухие звуки (обычно о птицах) [БТС, 2009].

На примере данной матрицы наглядно показано несовпадение объема семной структуры первого значения этого глагола в рассмотренных словарях. Это свидетельствует о необходимости пересмотра критериев составления толкований. Мы считаем, что подробный анализ объема толкования в каждом из актуальных словарей вместе с данными эксперимента позволит составить максимально полное описание семантики глаголов речи.

Матрица значения глагола *бросить* демонстрирует практически полное несовпадение толкований (табл. 3).

Таблица 3

Матрица глагола *бросить* (ЛСВ-8)*

Признак	БТС	СОШ	ТСУ	ТСЕ	МАС	Эксперимент
‘говорить с раздражением’						+
‘сказать что-л. краткое и остроумное’						+
‘направить / обратить слова кому-либо’	+				+	
‘произнести вскользь, мимоходом’		+				
‘говорить резко’			+			
‘говорить неожиданно’			+			
‘говорить отрывисто’				+		
‘говорить кратко’				+		
‘говорить быстро’					+	
‘говорить небрежно’					+	

*Примечание: **БРОСИТЬ**, брошу, бросишь; брошенный; -шен, -а, -о; **св. 8. что**. Направить, обратить к кому-л. слова или взгляд. *Б. взгляд исподлобья. Б. вызов. Б. реплику, замечание. Б. упрек, обвинение в лицо кому-л. Б. клич, призыв* (обратиться к кому-л. с призывом). *Б. мысль* (высказать предположения, соображения по поводу чего-л.) [БТС, 2009].

Из отобранных нами в ходе исследования глаголов говорения мы выделили три подгруппы, для которых разработали схемы толкований. Такими подгруппами стали:

1) глаголы, в семантике которых отражены мотивирующие чувства (*ахать, запинаться, восклицать* и др.);

2) глаголы, в семантике которых отражен объект речи (*декламировать, балакать, молоть, нести* и др.);

3) глаголы, в семантике которых отражена цель речи (*паясничать, диктовать, передергивать, критиковать* и др.).

В словарную статью некоторых глаголов первой группы включается слово-мотиватор, называющее чувство, эмоцию, переживание. Количество мотиваторов может различаться – от одного общего слова *чувство* до нескольких слов, обозначающих конкретные чувства. Следовательно, авторы некоторых словарей стремятся шире представить круг чувств, выражаемых глаголом речи. Покажем это на примере глагола *ахать* (табл. 4).

Таблица 4

Мотиваторы глагола *ахать* (ЛСВ-1)

БТС	СОШ	ТСУ	ТСЕ	МАС
воскликать <i>ах</i> в порыве <u>чувства</u>	нет этого глагола	воскликать <i>ах</i> в порыве <u>чувства</u> (удивления, сожаления, печали)	произносить / вскрикивать <i>ах</i> от неожиданной радости, испуга, удивления	воскликать <i>ах</i> в порыве <u>чувства</u> (удивления, восторга, печали, сожаления)

Представим словарную статью, добавив к уже кодифицированным и закрепленным в словарях признакам отмеченные респондентами в ходе эксперимента:

АХАТЬ, -аю, -аешь; *нсв. Разг.* Говорить с волнением, произнося (чаще: вскрикивая или восклицая) «ах» от неожиданной радости или в порыве чувства (удивления, испуга, сожаления, печали или восторга). *Это с ума ее сводило, она даже не пыталась вместе со всеми ахать и ужасаться тому, что Лика подвернула ногу на ровном месте, «и вот думала, что просто растяжение, сделают заморозку, и все, а оказался перелом»...* (Анна Берсенева. Полет над разлукой). *На днях прочел то, что еще никогда не читал, и продолжаю читать и ахать от радости, это Притчи Соломона, Екклезиаст и Книга Премудрости Иисуса, сына Сирахова* (И. А. Бунин. Освобождение Толстого). < Ахнуть (см.). Аханье, -я; (ср.).

Словарные статьи для глаголов второй группы включают в толкование слово, называющее объект речи. Так, в толковании глагола *балакать* составители БТС отмечают объект – «пустяки или вздор», в то время как составители других рассмотренных нами словарей данный компонент не отмечают. Мы считаем необходимым включить в словарное толкование номинации объекта:

БАЛАКАТЬ, -аю, -аешь; *нсв. Нар.-разг.* Говорить много (обычно вздор, пустяки или не то, что следует); вести непринужденный разговор (=болтать). *Ведь к свадьбе-то год готовятся... – Ладно, Михайло Потапыч, балакать мне недосуг... Да чтобы музыка была, да пироги...* (В. Я. Шишков. Емельян Пугачев. Книга вторая. Ч. 3). *Кабы наша была, – сказал Ермолай: – все-таки нельзя оставить... Будет вам балакать-то... Пойдем, хромой!..* (Г. И. Успенский. Тише воды, ниже травы / Из цикла «Разоренье»).

Для глаголов третьей группы обязательным элементом значения является сема цели, представленная в толковании через включение целевого союза *чтобы* или предлогов *ради* / *с целью*. Толкование таких глаголов должно строиться по модели «архисема + цель», однако не во всех словарях цель сформулирована эксплицитно. Например, для глагола *паясничать* только в БТС и МАС выделена сема ‘с целью вызвать смех’, в то время как составители других словарей ее не отмечают. Таким образом, толкование глагола *паясничать* с учетом всех представленных в значении сем в различных словарях, по нашему мнению, могло бы выглядеть так:

ПАЯСНИЧАТЬ, -аю, -аешь; *нсв. Разг.* Ломаться, кривляться, говорить грубо и с шутками с целью вызвать смех; вести себя как шут или паяц. *Даже глава этой растленной шайки – желчный человек в серых гетрах – иногда не выдерживал и говорил, морщась: – Вы – гений словоблудия, Додя, Перестаньте паясничать. Надоело!* (К. Г. Паустовский. Повесть о жизни. Начало неведомого века). *Нельзя было понять, паясничает он или говорит всерьез* (Сергей Осипов. Страсти по Фоме. Книга первая. Изгой).

В завершение приведем толкование глагола *диктовать*, которое строится по комбинированному типу и включает обязательные элементы *что*, *кому* и *с какой целью*. С учетом всех признаков, отмеченных в словарях и в ходе социолингвистического эксперимента, представим фрагмент словарной статьи глагола *диктовать*, где дается толкование его ЛСВ как глагола речи. Толкование основано на схеме «архисема + объект + адресат + цель»:

ДИКТОВАТЬ, -тую, -туешь; *нсв.* (*св.* продиктовать). *что*. Произносить (обычно громко, медленно и раздельно) что-л. (какой-н. текст) вслух с тем, чтобы слушающие записывали. *Она дождалась, пока ребята очинили карандаши, расселись по своим местам, и, как учительница школьникам, принялась диктовать текст листовки* (А. И. Мусатов. Клава Назарова). *Голос у нее сухой и отчетливый, будто она диктует диктант* (К. И. Чуковский. Серебряный герб).

Таким образом, на основании проведенного эксперимента и сопоставления толкований глаголов речи в разных источниках мы разработали модель толкования на основе единых критериев. Такое толкование должно аккумулировать все необходимые зоны, которые могут быть реализованы в семной структуре ЛЗ: архисема, сема-мотиватор, сема-объект, сема-цель, сема-адресат и т. д.

На примере нескольких глаголов покажем, как разнообразно комбинируются разные признаки в пределах значений отдельных глаголов речи (табл. 5).

Таблица 5

Сводная матрица признаков глаголов речи

	‘мотиватор’	‘объект’	‘цель’	‘адресат’
<i>молоть</i>		+		
<i>изумляться</i>	+			
<i>шутить</i>		+	+	
<i>грубить</i>		+		+
<i>отмочить</i>		+		
<i>отрезать</i>		+	+	
<i>изливать</i>		+		+

Количество признаков, отраженных в ЛЗ глаголов речи, не исчерпывается представленными в табл. 5. Одной из целей нашего дальнейшего исследования является выделение максимально полного перечня признаков, которые могут быть инкорпорированы в значение того или иного глагола речи.

Список литературы

Болотнова Н. С. Функционирование глаголов говорения в конструкциях с прямой и косвенной речью (на материале произведений Ю. М. Нагибина) // Классы глаголов в функциональном аспекте. Свердловск, 1986. С. 54–59.

Гловинская М. Я. Семантика глаголов речи с точки зрения речевых актов // Русский язык в его функционировании. Коммуникативно-прагматический аспект. М.: Наука, 1993. С. 158–215.

Милых М. К. Конструкции с прямой речью в современном русском языке: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Л., 1962. 28 с.

Милых М. К. Конструкции с косвенной речью в современном русском языке. Ростов н/Д, 1975. 198 с.

Романо М. Сравнительно-сопоставительное исследование глаголов речевой деятельности русского и итальянского языков (системно-семантический) аспект: Магистерская диссертация (Рукопись). Новосибирск, 2015. 112 с.

Туманова Н. Л. Сочетаемость глаголов речи с определительными наречиями // Исследования по семантике. Уфа, 1980. С. 90–95.

Уманцева Л. В. Лексико-грамматические свойства глаголов и глагольных словосочетаний, вводящих прямую речь: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Ростов н/Д, 1980. 31 с.

Ушакова Е. А. Русские и немецкие фразеологизмы, характеризующие речевую деятельность в сравнительно-сопоставительном и лингвокультурологическом аспектах // Verlag LAP LAMBERT Academic Publishing, Berlin, Deutschland, 2013. 89 с.

Список словарей

БАС – Словарь современного русского литературного языка: В 17 т. / Под ред. В. И. Чернышева. М., Л.: Изд-во АН СССР, 1948–1965.

БТС – *Кузнецов С. А.* Новейший большой толковый словарь русского языка. СПб.: Норинт, 2009.

МАС – *Евгеньева А. П.* Словарь русского языка: В 4 т. М.: АСТ, 2003.

СОШ – *Ожегов С. И., Шведова Н. Ю.* Толковый словарь русского языка: 80 000 слов и фразеологических выражений. М.: Азбуковник, 2000.

ТСЕ – *Ефремова Т. Ф.* Толковый словарь русского языка. М.: АСТ, 2000.

ТСУ – *Ушаков Д. Н.* Большой толковый словарь современного русского языка: 180 000 слов и словосочетаний. М.: Альта-Принт [и др.], 2008.

Материал поступил в редколлегию 29.11.2016

Е. А. Tupitsyna

*Novosibirsk State University
1 Pirogov Str., Novosibirsk, 630090, Russian Federation*

eatupitsyna@gmail.com

VERBS OF SPEECH IN THE LEXICOGRAPHICAL ASPECT

The article is devoted to lexical-semantic group of speech verbs in lexicographical aspect with the aim of developing uniform criteria of dictionary description, as interpretation of data tokens proposed in modern dictionaries are not the same and vary in volume. Lexical-semantic group of speech verbs is one of the major groups found in the Russian language because these verbs represent one of the most important social needs of native speakers – the need for intercommunication. Verbs of speech activity have a complex semantic structure, many of them are multivalued, actualize different meanings in the speech processes, and these verbs are used in the texts of different styles. This lexical-semantic group is not closed, and is regularly enriched with the emergence of new, occasional verbs of speech. In connection with the imperfection of the interpretations presented in the explanatory dictionaries of the Russian language we offer an integrated approach to the description of the semantics of this group: on the one hand, the author of this article is based on codified data, on the other hand, as a complement to existing interpretations, attaches the results of the sociolinguistic experiment with

verbs, which are not fixed in dictionaries, but are reported by respondents. Based on a selection within a given lexical-semantic group of units (group of verbs which semantics implies the motivator and the object) is proposed scheme drawing interpretation, including the required elements. The mentioned characteristics become the basis for a new vocabulary in which they are arranged hierarchically, from the important and mandatory elements to optional (the degree of obligation / optionality characteristic is set by the frequency of its mention in the analyzed sources). As a result, it is considered to prepare the dictionary of Russian verbs of speech. The dictionary should, in our opinion, first of all, have practical value. So, it can be considered as semantic database for lexicographers, which is most fully reveals the value of verbs of speech. Based on this framework, the researcher can fit a family set to the needs of his audience, therefore, discovered in the process of the semes presented in the interpretation in a hierarchical sequence from more important and is required to be less important and optional (the degree of importance and the obligatoriness / optionality is established on the basis of the frequency characteristic of dictionaries, tightness in them). Under the needs of the audience understood the use of a dictionary or as a textbook for studying Russian as a foreign language or for those wishing to expand their knowledge of the native language, or base materials for scientific lexicographical research. This dictionary may have cultural value: through the interpretations revealed a fairly wide range of feelings associated with speech activity of native speakers of Russian.

Keywords: verbs of speech, lexicography, dictionary description, interpretation, experiment.

References

Bolotnova N. S. Funktsionirovanie glagolov govoreniya v konstruktsiyakh s pryamoi i kosvennoi rech'yu (na materiale proizvedenii Yu. M. Nagibina) [Functioning of Speech Verbs in Constructions with Direct and Indirect Speech (on the basis of Yu. M. Nagibin's Literary Works)]. *Klasy glagolov v funktsional'nom aspekte* [Classes of Verbs in Functional Aspect]. Sverdlovsk, 1986, p. 54–59. (In Russ.)

Glovinskaya M. Ya. Semantika glagolov rechi s tochki zreniya rechevykh aktov [Semantic of Speech Verbs According to Speech Acts]. *Russkii yazyk v ego funktsionirovanii. Kommunikativno-pragmaticheskii aspekt* [Russian Language and Its Functioning. Communicative-Pragmatic Aspect]. Moscow: Nauka, 1993, pp. 158–215. (In Russ.)

Milykh M. K. Konstruktsii s kosvennoi rech'yu v sovremennom russkom yazyke [Constructions with Indirect Speech in Modern Russian Language]. Rostov-on-Don, 1975, 198 p. (In Russ.)

Milykh M. K. Konstruktsii s pryamoi rech'yu v sovremennom russkom yazyke [Constructions with Direct Speech in Modern Russian Language. Cand. phil. sci. diss.]. Leningrad, 1962, 28 p. (In Russ.)

Romano M. Sravnitel'no-sopostavitel'noe issledovanie glagolov rechevoy deyatel'nosti russkogo i italyanskogo yazykov (sistemno-semanticheskii) aspekt: Magisterskaya dissertatsiya (Rukopis) [Comparative Study of Speech Verbs in Russian and Italian. Mag. diss.]. Novosibirsk, 2015, 112 p. (In Russ.)

Tumanova N. L. Sochetaemost' glagolov rechi s opredelitel'nymi narechiyami [Compatibility of Speech Verbs with Attributive Adverbs]. *Issledovaniya po semantike* [Studies in Semantics]. Ufa, 1980, p. 90–95. (In Russ.)

Umantseva L. V. Leksiko-grammaticheskie svoystva glagolov i glagol'nykh slovosochetanii, vvodyashchikh pryamuyu rech' [Lexical-Grammatical Traits of Verbs and Constructions with Verbs Introducing Direct Speech. Cand. phil. sci. diss.]. Rostov-on-Don, 1980, 31 p. (In Russ.)

Ushakova E. A. Russkie i nemetskie frazeologizmy, kharakterizuyushchie rechevuyu deyatel'nost' v sravnitel'no-sopostavitel'nom i lingvokul'turologicheskom aspektakh [Russian and German Idioms Characterizing Speech Activity in Comparative and Linguoculturological Aspects]. Verlag LAP LAMBERT Academic Publishing, Berlin, Deutschland, 2013, 89 p. (In Russ.)